

首次俄文全译珍藏本

朱逸森 郑文樾 译



# 契诃夫短篇小说全集

第 2 卷

海天出版社

# 契诃夫短篇小说全集

## 第二卷

作者 【俄】 契诃夫  
编译 朱逸森 郑文樾

海 天 出 版 社

中国·深圳

## 图书在版编目 (CIP) 数据

契诃夫短篇小说全集·2卷/(俄)契诃夫著;朱逸森,郑文铤译;  
王守仁,郭锴权主编.-深圳:海天出版社,1999.10  
ISBN 7-80615-953-3

I. 契… II. ①契… ②朱、郑… ③王… III. 短篇小说作品集  
俄国-近代 IV. I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 19975 号

《契诃夫短篇小说全集》根据前苏联科学院“科学”出版社 70 年代出版的 30 卷本《契诃夫全集》前 10 卷俄文版译出

A·П·ЧЕХОВ: СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЯ  
В 30 ТОМАХ, ИЗДАТЕЛЬСТВО “НАУКА”,  
МОСКВА

海天出版社出版发行  
(深圳市彩田南路海天大厦 518026)  
<http://www.hthp.com>

|       |      |     |
|-------|------|-----|
| 责任编辑  | 封面设计 | 张幼农 |
| 旷 昕   | 责任技编 | 卢志贵 |
| 刘 东 力 | 特约技编 | 匡太平 |
| 宋 城   |      |     |

---

北京华戈印务有限公司  
·1999 年 10 月第 1 版  
2006 年 4 月第 2 次印刷  
开本: 850×1168 1/32 印张: 208  
ISBN: 7-80615-953-3

---

定价: 998.00 元 (全 32 卷)

海天版图书版权所有, 侵权必究。  
海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。  
(图书馆配专供)

# 目 录

## 第 1 卷

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 致博学邻人书 勃里内—斯耶杰内村 .....      | 1  |
| 在长、中篇小说之类的作品里最常见的是什么? ..... | 7  |
| 贪心不足，一无所得 .....             | 9  |
| 贵族女中学生娜晶卡的假期作业 .....        | 16 |
| 好爸爸 .....                   | 20 |
| 我的纪念日 .....                 | 30 |
| 非常可怕的事情，或恐怖的一夜              |    |
| 有结局的独卷长篇小说 .....            | 32 |
| 为几只小苹果 .....                | 38 |
| 结婚之前 .....                  | 49 |
| 按美国方式 .....                 | 57 |
| 艺术家们的妻子 译自.....葡萄牙文 .....   | 60 |
| 圣彼得节 .....                  | 81 |

## 契诃夫短篇小说全集

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 几种气质的人 据科学上的最新结论 ..... | 103 |
| 在车厢里 .....             | 109 |
| 游艺沙龙 .....             | 119 |
| 审讯 .....               | 126 |
| 安东沙·契主办的广告社 .....      | 133 |
| 杂烩 诗意和平庸 .....         | 139 |
| 杂烩 信和电报 .....          | 143 |
| 托莱多的罪人 译自西班牙文 .....    | 148 |

## 第 2 卷

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| 安东沙·契洪特向人口统计身份卡提供的补充问题 .....    | 157 |
| 纵犬捕狼 .....                      | 158 |
| 诙谐广告和声明 安东沙·契洪特提供 .....         | 166 |
| 疯子数学家出的习题 .....                 | 172 |
| 忘记啦!! .....                     | 174 |
| 充满问号和惊叹号的一生 .....               | 182 |
| 自白 或奥丽雅、任尼雅、左雅（一封信） .....       | 188 |
| 迎接春天 议论 .....                   | 200 |
| 《闹钟》杂志的月历 1882 年 3 月至 4 月 ..... | 205 |
| 绿沙嘴 不长的长篇小说 .....               | 230 |
| “已经有过幽会，只是……” .....             | 253 |
| 通讯记者 .....                      | 262 |

## 目 录

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| 乡医们.....                   | 289 |
| 无可挽回的事 轻松喜剧式的事件.....       | 300 |
| 飞岛 茹里·几尔纳 安·契诺特译 .....     | 308 |
| 一件令人厌恶的事 类似长篇小说的作品 .....   | 319 |
| 六月二十九日 一个陈旧但又永远新奇的故事 ..... | 334 |

## 第 3 卷

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 三个中选哪一个.....             | 347 |
| 他和她.....                 | 358 |
| 集市.....                  | 371 |
| 女东家.....                 | 382 |
| 有生命的商品 献给费·费·波普多格洛 ..... | 416 |
| 迟开的花 献给尼·伊·何罗包夫 .....    | 472 |

## 第 4 卷

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 多余的胜利 故事 .....     | 537 |
| 演说与小皮带儿.....       | 669 |
| 飞灾.....            | 672 |
| 不如意的拜访.....        | 676 |
| 两场乱子.....          | 678 |
| 呜呼, 安宁闲适的生活! ..... | 695 |
| 男爵.....            | 700 |

## 契诃夫短篇小说全集

|               |     |
|---------------|-----|
| 好心的朋友·····    | 711 |
| 报复·····       | 714 |
| 体验 心理小品 ····· | 724 |

## 第 5 卷

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 关于生活的哲理定义·····           | 727 |
| 迫不得已的骗子 新年胡诌 ·····       | 729 |
| 男女算卦人 新年前夕的小景 ·····      | 735 |
| 哈哈镜 圣诞节的故事 ·····         | 738 |
| 两部罗曼史·····               | 742 |
| 乔装打扮者·····               | 746 |
| 二位一体·····                | 750 |
| 喜事·····                  | 754 |
| 报刊读者的想法·····             | 758 |
| 被拒绝的爱情 译自西班牙文 ·····      | 759 |
| 图书简介·····                | 761 |
| 惟一的办法 关于彼得堡信用合作社一案 ····· | 763 |
| 夸大狂犬病例 请《医师报》注意 ·····    | 768 |
| 黑夜里·····                 | 770 |
| 自白·····                  | 773 |
| 在催眠术表演会上·····            | 779 |
| 她走了·····                 | 784 |

## 目 录

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| 在理发铺里·····              | 787 |
| 现代祷告辞·····              | 793 |
| 在钉子上·····               | 796 |
| 律师的爱情故事 陈述笔录 ·····      | 800 |
| 孰优 炮兵准尉克罗科季洛夫闲谈的高论····· | 801 |
| 感恩的人 心理素描 ·····         | 803 |
| 出主意·····                | 807 |
| 问题和答案·····              | 810 |
| 十字·····                 | 811 |
| 没有偏见的女人 爱情故事 ·····      | 813 |
| 忠心的保卫者·····             | 820 |
| 收藏品·····                | 823 |
| 一头公羊和一位小姐               |     |
| “仁慈的老爷们”生活中的一个小插曲 ····· | 826 |
| 软弱的人·····               | 830 |
| 萝卜 译自儿语 ·····           | 834 |
| 冤家路窄·····               | 836 |
| 热爱自己祖国的人·····           | 838 |
| 胜者的得意 退休的十四品官讲的故事 ····· | 841 |
| 有见识的看院子的人·····          | 847 |
| 未婚夫·····                | 851 |
| 傻瓜 一个单身汉讲的故事 ·····      | 854 |

## 契诃夫短篇小说全集

|                  |     |
|------------------|-----|
| 难定标题的故事·····     | 860 |
| 哥哥·····          | 863 |
| 善人·····          | 867 |
| 一次庭审·····        | 871 |
| 神秘莫测的性格·····     | 875 |
| 施巧计的人·····       | 879 |
| 闲谈·····          | 884 |
| 无畏和无可非议的勇士们····· | 888 |
| 柳树·····          | 893 |
| 冠军录·····         | 899 |
| 盗贼·····          | 901 |
| 一张纸 复活节纪事 ·····  | 908 |
| 空话, 空话, 空话·····  | 912 |

## 第 6 卷

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| 二十六 日记摘抄 ·····              | 917 |
| 丈母娘——辩护律师·····              | 920 |
| 我的娜娜·····                   | 924 |
| 一名古典中学生的故事·····             | 928 |
| 小吃 愉快的回忆 ·····              | 934 |
| 在费城召开的自然科学家代表大会 学术性文章 ····· | 939 |
| 猫·····                      | 941 |

## 目 录

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| 一年一次·····                     | 948  |
| 小事几则·····                     | 955  |
| 夜莺的纪念演出 评论文 ·····             | 960  |
| 代表 或：苔丝苔蒙诺夫如何损失二十五卢布的故事 ····· | 964  |
| 英雄夫人·····                     | 970  |
| 我是怎样喜结良缘的 小故事 ·····           | 977  |
| 会计助理日记摘录·····                 | 983  |
| 完全像爷爷·····                    | 987  |
| 是山羊还是坏蛋？·····                 | 991  |
| 小事二则·····                     | 993  |
| 一名官吏之死·····                   | 998  |
| 他明白了！·····                    | 1003 |
| 真正的实话 ·····                   | 1020 |
| 可恶的孩子 ·····                   | 1024 |
| 进入俄语并已通用的三千外来词 ·····          | 1028 |
| 混乱的广告 ·····                   | 1030 |
| 悲剧演员 ·····                    | 1032 |
| 嫁妆 ·····                      | 1039 |
| 品德高尚的小酒馆老板 家道衰败者的悲歌 ·····     | 1048 |
| 阿尔比昂的女儿 ·····                 | 1052 |
| 简明人体解剖学 ·····                 | 1059 |
| 瑞典火柴 破案小说·····                | 1063 |

## 契诃夫短篇小说全集

|          |      |
|----------|------|
| 庇护 ..... | 1097 |
| 查询 ..... | 1101 |

## 第 7 卷

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| 昔日的奴隶 .....                   | 1107 |
| 我的官衔和封号 .....                 | 1111 |
| 傻女人，或退役大尉 并不存在的轻松喜剧之一场景 ..... | 1114 |
| 沙拉酱 .....                     | 1119 |
| 秋天 .....                      | 1121 |
| 在马车上 .....                    | 1131 |
| 莫斯科的特鲁布广场上 .....              | 1136 |
| 新病和老处方 .....                  | 1142 |
| 胖子和嫂子 .....                   | 1143 |
| 感恩的德国人 .....                  | 1147 |
| 我的妙语隽言 .....                  | 1149 |
| 在阿姆斯特丹俄国展厅获铁质奖章之参展名单 .....    | 1151 |
| 商绅之女 罗曼史 .....                | 1154 |
| 保护人 .....                     | 1160 |
| 时代的特征 .....                   | 1165 |
| 在邮局里 .....                    | 1167 |
| 女法律学家 .....                   | 1170 |
| 某少女日记摘录 .....                 | 1172 |

## 目 录

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| 在海上 水手的故事 .....             | 1174 |
| 站长 .....                    | 1180 |
| 中伤 .....                    | 1186 |
| 儿童读物 .....                  | 1193 |
| 在客厅里 .....                  | 1200 |
| 圣诞之夜 .....                  | 1203 |
| 考试 两位非常聪明的人的对话 .....        | 1214 |
| 自由主义者 新年故事 .....            | 1217 |
| 1883 旧年的遗嘱 .....            | 1225 |
| 勋章 .....                    | 1228 |
| 1884 年与人类签订的合同 .....        | 1234 |
| 七万五 .....                   | 1236 |
| 玛丽亚·伊万诺夫娜 .....             | 1245 |
| 年轻人 .....                   | 1250 |
| 喜剧演员 .....                  | 1253 |
| 不干净的悲剧演员和患麻风病的剧作家           |      |
| 恐怖、可怕、可恶、绝望的悲剧很多幕，很多场 ..... | 1257 |
| 永动机 .....                   | 1266 |
| 女人的报复 .....                 | 1280 |
| 马车夫 .....                   | 1285 |
| 补习教师 .....                  | 1290 |

第 8 卷

|                  |      |
|------------------|------|
| 打腊 .....         | 1297 |
| 啊，女人呀，女人.....    | 1301 |
| 天真的林妖 童话 .....   | 1306 |
| 宽恕 .....         | 1311 |
| 记者的梦 .....       | 1313 |
| 唱诗班歌手 .....      | 1319 |
| 两封信 .....        | 1328 |
| 意见簿 .....        | 1331 |
| 读书 老练的人的故事 ..... | 1334 |
| 当代名人传记 .....     | 1340 |
| 特里丰 .....        | 1345 |
| 长期思考之成果 .....    | 1352 |
| 关于灵魂的一些想法 .....  | 1354 |
| 该说还是该沉默 童话 ..... | 1356 |
| 有自尊心的人 故事 .....  | 1359 |
| 相册 .....         | 1367 |
| 荒唐思想 .....       | 1371 |
| 自我陶醉 神话故事.....   | 1374 |
| 住在别墅的女人 .....    | 1377 |
| 和老婆吵架 巧事 .....   | 1381 |

## 目 录

|                            |      |
|----------------------------|------|
| 俄国煤 真事 .....               | 1383 |
| 别墅规则 .....                 | 1390 |
| 致采访记者的信 .....              | 1393 |
| 人心浮动 摘自某城大事记 .....         | 1394 |
| 别墅乐事 .....                 | 1400 |
| 理想的考试 对一切长问题的短回答 .....     | 1402 |
| 轻松喜剧 .....                 | 1406 |
| 文官考试 .....                 | 1412 |
| 外科手术 .....                 | 1418 |
| 集贸市场的“总账” .....            | 1424 |
| 世人看不见的眼泪 故事 .....          | 1427 |
| 人间仙境 .....                 | 1435 |
| 变色龙 .....                  | 1437 |
| 越描越黑 .....                 | 1443 |
| 适当的措施 .....                | 1452 |
| 罗马的混乱 喜剧式传奇，三幕五景，带序幕 ..... | 1458 |
| 牌戏 .....                   | 1463 |
| 月食 外省生活实录 .....            | 1469 |
| 在墓园 .....                  | 1472 |
| 野鹅的闲谈 .....                | 1476 |
| 祸从口出 .....                 | 1478 |
| 美亦应有度 .....                | 1481 |

## 契诃夫短篇小说全集

### 民族特征

摘自一位天真的俄罗斯地理协会会员的笔记 ..... 1484

## 第 9 卷

|                         |      |
|-------------------------|------|
| 面具 .....                | 1487 |
| 在痼疾病患者与老人收容所里 .....     | 1495 |
| 招牌 .....                | 1501 |
| 谈戏 小品 .....             | 1502 |
| 惟利是图的婚姻 共分两卷的长篇小说 ..... | 1506 |
| 庸人先生们 两幕剧 .....         | 1513 |
| 将军光临的婚礼 .....           | 1518 |
| 难题 .....                | 1527 |
| 审判前夜 被告的故事 .....        | 1531 |
| 最新尺牒 .....              | 1540 |
| 在病榻旁 .....              | 1543 |
| 不久前的景象 .....            | 1545 |
| 牡蛎 .....                | 1549 |
| 可爱的自由派 .....            | 1555 |
| 恐怖之夜 .....              | 1561 |
| 圣诞树 .....               | 1570 |
| 闹情绪 .....               | 1574 |
| 命令 采自偏僻地区生活 .....       | 1577 |

## 目 录

|                          |      |
|--------------------------|------|
| 梦 圣诞节故事 .....            | 1578 |
| 过节的义务 .....              | 1586 |
| 一八八四年案 本报记者报导 .....      | 1592 |
| 谢肉节守则 .....              | 1594 |
| 上尉的军装 .....              | 1596 |
| 在首席贵族夫人家里 .....          | 1605 |
| 活的年代表 .....              | 1611 |
| 公文批示 .....               | 1616 |
| 在澡堂里 .....               | 1618 |
| 人和狗的谈话 .....             | 1630 |
| 话说三月, 四月, 五月, 六月, 七月, 八月 |      |
| 语文笔记 .....               | 1634 |
| 无害的思想 .....              | 1643 |
| 门当户对 .....               | 1644 |
| 庸人的祝酒词 .....             | 1651 |
| 为女人干杯 .....              | 1654 |
| 初学写作者守则 纪念日赠言——代邮 .....  | 1656 |
| 小人物 .....                | 1661 |
| 节礼 摘自外地一个勒索民财者的日记 .....  | 1666 |
| 红山节 .....                | 1669 |
| 报告 .....                 | 1672 |
| 在旅馆客房里 .....             | 1673 |

## 第 10 卷

|                       |      |
|-----------------------|------|
| 毫无指望 .....            | 1677 |
| 取消了 .....             | 1683 |
| 一团乱麻 .....            | 1692 |
| 生活是美好的！ 写给想自杀的人 ..... | 1697 |
| 游索科里尼奇公园 .....        | 1700 |
| 醉鬼眼里的女人 .....         | 1704 |
| 狩猎惨剧（上） .....         | 1706 |

## 第 11 卷

|                 |      |
|-----------------|------|
| 狩猎惨剧（下） .....   | 1867 |
| 最后一个奠基干女人 ..... | 1959 |
| 外交家 小品 .....    | 1967 |
| 说东道西 .....      | 1974 |
| 威胁 .....        | 1976 |
| 蠢话 .....        | 1977 |
| 乌鸦 .....        | 1979 |
| 贪婪之家 .....      | 1986 |
| 达尔戈梅什斯基 .....   | 1991 |
| 钱夹 .....        | 1994 |
| 靴子 .....        | 1999 |